De Europæiske Fællesskabers

Tidende

ISSN 0378-6994

L 318

36. årgang

20. december 1993

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

★ **Rådets forordning (EØF) nr. 3447/93 af 28. september 1993 om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik om forbindelserne på havfiskeriområdet** 1

Aftale om forbindelserne mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik på havfiskeriområdet 2

Protokol nr. 1 — Fiskerimuligheder og finansiel støtte i aftalen mellem Argentina og Fællesskabet om forbindelserne på havfiskeriområdet 16

★ **Rådets forordning (EF) nr. 3448/93 af 6. december 1993 om en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter** 18

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.
Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3447/93

af 28. september 1993

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik om forbindelserne på havfiskeriområdet

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2), og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Argentina paraferede den 30. november 1992 efter forhandlinger en aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik om forbindelserne på havfiskeriområdet, som giver fiskere i Fællesskabet nye fiskerimuligheder, og som indebærer modydelser fra Fællesskabets side omfattende bl.a. en toldindrømmelse;

det er i Fællesskabets interesse, at denne aftale indgås —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik om forbindelserne på havfiskeriområdet godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

I den periode, den er omfattet af aftalen, udgør det samlede beløb for Fællesskabets finansiering af de aktioner og projekter, der er omhandlet i aftalen, højst 162,5 mio. ECU.

Midlerne ligger inden for Fællesskabets gældende finansieringsramme. Budgetmyndigheden fastlægger de disponible bevillinger for hvert regnskabsår under hensyntagen til principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning, som nævnt i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet (3).

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. september 1993.

På Rådets vegne

G. COËME

Formand

(1) EFT nr. C 64 af 6. 3. 1993, s. 5.

(2) EFT nr. C 194 af 19. 7. 1993.

(3) Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

AFTALE

om forbindelserne mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Argentinske Republik på havfiskeriområdet

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

DEN ARGENTINSKE REPUBLIK,

i det følgende benævnt »Argentina«,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER HENSYN TIL de nære forbindelser, der består mellem Fællesskabet og Argentina, særlig dem, der er oprettet ved rammeaftalen om samarbejde mellem Fællesskabet og Argentina, undertegnet den 2. april 1990,

SOM MINDER OM, at Fællesskabet og Argentina har undertegnet De Forenede Nationers havretskonvention,

SOM ER BESLUTTEDE PÅ i den fælles interesse at samarbejde om bevarelsen og den rationale forvaltning af havets levende ressourcer,

SOM ØNSKER at fastlægge retningslinjer og betingelser for fiskerivirksomhed og samarbejdet mellem parterne i denne sektor,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at nævnte samarbejde vil kunne befordre deres gensidige interesser og deres økonomiske og sociale målsætninger,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Argentina som led i sin politiske udvikling ønsker at stabilisere og fremme økonomiske og sociale fremskridt,

SOM ANERKENDER de bestræbelser, Argentina har gjort for at omstrukturere sin økonomi gennem økonomisk deregulering, monetær stabilisering og åbning af økonomien,

SOM ER BESLUTTET PÅ at opbygge et tættere økonomisk samarbejde i havfiskerisektoren gennem fremme af blandede selskaber og oprettelse af virksomheder og fællesforetagender,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at denne nye form for samarbejde inden for fiskeri kan åbne adgang for nye fiskerimuligheder, bidrage til målsætningen om fornyelse og omstilling af den argentinske fiskerflåde og omstruktureringen af Fællesskabets flåde samt fremme den rationelle udnyttelse af ressourcerne på længere sigt,

SOM ER OVERBEVISTE OM, at samarbejdet bør være udviklingsorienteret og pragmatisk, idet der lægges særlig vægt på videnskabelig forskning og de specifikke foranstaltninger, der vedtages inden for havfiskerisektoren,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Denne aftale fastlægger principperne, reglerne og de nærmere retningslinjer for samarbejdet mellem Argentina og Fællesskabet om bevarelse, udnyttelse og forarbejdning af fiskeressourcerne.

Artikel 2

I denne aftale forstås ved:

a) *argentinsk myndighed:* Den Argentinske Republiks sekretariat for landbrug, husdyrhold og fiskeri

b) *fællesforetagende:* tidsbegrænsede kontraktforbindelser mellem redere i en eller flere af Fællesskabets medlemsstater og redere i Argentina med det formål i forening at udnytte de argentinske fiskeressourcer med anvendelse af et eller flere EF-fartøjer med sigte på i første række at forsyne Fællesskabets marked

c) *EF-fartøj:* et fartøj, som fører en af EF-medlemsstaternes flag

d) *EF-reder:* en reder i en af Fællesskabets medlemsstater

e) *blandet selskab:* et privatretligt selskab stiftet af en eller flere EF-redere og en eller flere argentinske fysiske eller juridiske personer på grundlag af en aftale om blandet selskab med henblik på at udnytte og i givet fald forarbejde argentinske fiskeressourcer med sigte på i første række at forsyne Fællesskabets marked

f) *oprettelse af virksomheder:* privatretlige virksomheder oprettet i Argentina, hvis kapital har oprindelse i en eller flere af Fællesskabets medlemsstater, og som har til formål at udnytte og i givet fald forarbejde argentinske fiskeressourcer med sigte på i første række at forsyne Fællesskabets marked.

Artikel 3

Parterne samarbejder om at fremme bevarelse og rationel udnyttelse af fiskebestandene på et bæredygtigt grundlag i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention.

Med henblik herpå foretager parterne sig følgende:

— de søger i fællesskab det mest effektive middel til at fremme bevarelsen af de levende ressourcer i havet under overholdelse af de relevante principper og regler i folkeretten

— de udveksler oplysninger om fiskebestandenes tilstand

— de udarbejder fælles programmer for videnskabelig forskning.

Artikel 4

1. Parterne tilskynder til økonomisk, handelsmæssigt, videnskabeligt og teknisk samarbejde på fiskeriområdet og dermed forbundne områder. De konsulterer hinanden med henblik på at koordinere og på et varigt grundlag at integrere de forskellige aktiviteter, der kan gennemføres i medfør af denne aftale.

2. I denne sammenhæng fremmer og letter parterne udvekslingen af oplysninger om fiskeriteknik og -udstyr, om metoderne for konservering og industriel forarbejdning af fiskerivarer og om udvikling af akvakultur.

3. Desuden iværksætter parterne aktiviteter, der kan skabe gunstige betingelser for at fremme de teknologiske, handelsmæssige og økonomiske forbindelser mellem deres respektive virksomheder.

4. Fællesskabet yder finansielle bidrag til den argentinske regering i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 1, i første række til at:

— udarbejde fiskeriforskningsprogrammer, der skal have til formål at forbedre forvaltningen af ressourcerne og aktiviteter i forbindelse med bevarelse af de levende ressourcer i havet

— udarbejde projekter for bygning, forbedring og udvidelse af fiskerihavne

— opstille programmer for akvakultur og tilvejebringe investeringer hertil

— forbedre midlerne og infrastrukturerne inden for søfartsuddannelse i Argentina

— iværksætte og gennemføre specifikke programmer, aktiviteter og undersøgelser

— stille midler og faglig bistand til rådighed til at intensivere kontrollen med fiskeriet på det af denne aftale omfattede område

— udvikle nye fangstteknikker, der kan fremme en rationel udnyttelse af arterne

— tilrettelægge faglig og teknisk uddannelse på alle områder inden for fiskerivirksomhed og -industri ved hjælp af stipendier eller praktisk oplæring, kursusophold og udvekslinger

— gennemføre undersøgelser, afholde seminarer og konferencer med berøring til fiskerisektoren

— identificere og vurdere nye projekter og stille forslag hertil

— varetage den institutionelle forvaltning af denne aftale

— anspore til bevarelse af de levende ressourcer i havet.

Artikel 5

1. Parterne skaber gunstige betingelser for oprettelse i Argentina af virksomheder med kapital med oprindelse i en eller flere af Fællesskabets medlemsstater samt stiftelse af blandede selskaber og fællesforetagender med henblik på i fællesskab at udnytte og i givet fald forarbejde de argentinske fiskeressourcer på de betingelser, der er fastlagt i protokol nr. 1 og bilag I og II.

2. Argentina giver de enheder, der er nævnt i stk. 1, adgang til de fiskerimuligheder, der er omhandlet i protokol nr. 1 til aftalen, i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag I til IV.

3. Fællesskabet letter som led i sin politik for omstrukturering af fiskerflåden optagelsen af EF-fartøjer i de virksomheder, der er oprettet eller oprettes i Argentina. Med henblik herpå letter Argentina som led i sin politik for teknologisk fornyelse inden for fiskeri overdragelsen af gyldige fiskeritilladelser og udsteder nye tilladelser, der skal indrømmes i henhold til denne aftale.

Artikel 6

Parterne udvælger projekterne vedrørende fællesforetagender, oprettelse af virksomheder og blandede selskaber, der er omhandlet i artikel 5, og som får tilladelse til at tage de mængder, der er nævnt i protokol nr. 1. Projekterne udvælges i overensstemmelse med retningslinjerne og kriterierne i bilag III.

Artikel 7

1. Med henblik på at fremme oprettelsen af sådanne virksomheder, som er omhandlet i artikel 5, ydes der i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 1 finansiel støtte til de projekter, parterne udvælger i overensstemmelse med artikel 6.

2. Fællesskabet yder et finansielt bidrag til de aktioner, der er beskrevet i artikel 3 og 4, i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 1.

Artikel 8

1. Fiskerivirksomhed i henhold til denne aftale er betinget af, at der foreligger en fiskeritilladelse udstedt af den argentinske myndighed.

2. Udstedelsen og overdragelsen af fiskeritilladelserne til udøvelse af fiskeri sker efter de retningslinjer og på de betingelser, der er fastsat i bilag I til IV.

Artikel 9

1. Hvis den argentinske myndighed som følge af udviklingen i fiskebestandene beslutter at træffe nye bevarelsesforanstaltninger, som påvirker fiskeriaktiviteter fra fartøjer, der opererer i henhold til denne aftale, afholdes der konsultationer mellem parterne med henblik på en tilpasning af bilagene og protokol nr. 1 og med henblik på at opretholde den generelle balance i aftalen.

2. Alle bevarelsesforanstaltninger, som træffes af den argentinske myndighed, anvendes uden forskelsbehandling på alle fartøjer og baseres på objektive videnskabelige oplysninger og kriterier.

Artikel 10

Der nedsættes en blandet komité, som skal påse, at denne aftale anvendes korrekt. Den Blandede Komité har bl.a. til opgave:

— at overvåge aftalens gennemførelse, fortolkning og tilfredsstillende funktion

— at tjene som forum for bilæggelse af tvister vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af aftalen

— at udgøre det nødvendige forbindelsesled i sager af fælles interesse inden for fiskeri

— at tage stilling til de programmer og aktiviteter, der er omhandlet i artikel 3 og 4

— at vurdere de af parterne foreslåede projekter vedrørende oprettelse af blandede selskaber og fællesforetagender, der er omhandlet i artikel 7, i overensstemmelse med kriterierne i bilag III

— at anbefale projekter, der vil kunne omfattes af bestemmelserne i protokol nr. 1

— at undersøge mulighederne for industrielle joint ventures

— at kontrollere forvaltningen af projekterne og føre tilsyn med anvendelsen af den i artikel 7 omhandlede finansielle støtte til fremme af projekterne

— at undersøge aktiviteter, der udøves af EF-fartøjer tilhørende fællesforetagender, inden disse ophører med at bestå.

Den Blandede Komité træder sammen en gang om året, skiftevis i Argentina og i Fællesskabet, samt afholder ekstraordinære møder på anmodning af en af parterne.

Artikel 11

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 12

1. Denne aftale har en gyldighedsperiode på fem år fra tidspunktet for dens ikrafttræden, og den forbliver gyldig i yderligere toårsperioder, medmindre en af parterne opsiger den med et skriftligt varsel på seks måneder forud for udløbet af den oprindelige periode og de yderligere perioder.

2. Skulle en af parterne opsige aftalen, konsulterer parterne hinanden.

3. Inden udløbet af aftalens gyldighedsperiode indleder parterne forhandlinger med henblik på at aftale eventuelle ændringer, der vil skulle foretages i bilagene og/eller protokol nr. 1 for den efterfølgende periode.

Artikel 13

Bilag I, II, III, IV, V, VI og VII og protokol nr. 1 udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 14

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, træder i kraft på den dag, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

BILAG I

BETINGELSER FOR STIFTELSE AF BLANDEDE SELSKABER OG DISSES ADGANG TIL RESSOURCERNE SAMT OPRETTELSE AF VIRKSOMHEDER I ARGENTINA

A. UDVALGTE PROJEKTER

Når de i bilag III fastlagte procedurer for udvælgelse af projekter er afsluttet, giver Fællesskabet den argentinske myndighed en fortegnelse over de EF-fartøjer, der i henhold til artikel 6 i denne aftale er udvalgt til at udøve de pågældende fiskeriaktiviteter.

B. REGISTRERING

Den kompetente argentinske myndighed giver tilladelse til, at de under punkt A anførte fartøjer registreres i Registro Nacional de Buques.

C. FISKERIMULIGHEDER

1. De fartøjer, der er registreret i Registro Nacional de Buques, kan udnytte overskuds- og ikke-overskudsressourcerne inden for de maksimumsgrænser, der er fastsat i protokol nr. 1.

2. Udnyttelsen af ikke-overskudsressourcer sker ved, at fartøjer, der fører argentinsk flag, udskiftes med fartøjer med oprindelse i Fællesskabet, således at de udskiftede fartøjers fiskeriindsats ikke forhøjes.

3. Den argentinske myndighed giver tilladelse til, at gyldige fiskeritilladelser overdrages i overensstemmelse med de tekniske ækvivalenskriterier, som den måtte fastsætte med henblik herpå.

4. Udnyttelsen af ressourcerne skal ske inden for de begrænsninger og på de betingelser, som er fastsat i fiskeritilladelsen for det oplagte argentinske fartøj, og omfatter fangst af de arter, der i samme er givet tilladelse til, undtagen arten Pleoticus mulleri. Denne art må ikke udnyttes hverken af det oplagte fartøjs ejer eller af tredjemand. Der kan heller ikke gives tilladelse til fiskeri af arter, som skal anvendes til fremstilling af surimi.

D. TILLADELSER

1. I overensstemmelse med aftalens artikel 5 og 8 giver den argentinske myndighed de i dette bilag omhandlede selskaber tilladelse til at foretage overdragelser af gyldige fiskeritilladelser, undtagen tilladelser udstedt for fartøjer under argentinsk flag, som uanset årsagen ikke har udøvet nogen aktivitet i en fortløbende periode på over et år, samt tilladelser for virksomheder, der er gået konkurs. Den udsteder ligeledes nye fiskeritilladelser i overensstemmelse med de fiskerimuligheder, der fastsættes i protokol nr. 1.

2. For så vidt angår ikke-overskudsarter er fiskeritilladelsens gyldighedsperiode den samme som den, der gælder for den oprindelige tilladelse, som overdrages. Gyldighedsperioden for nye tilladelser for overskudsarter fastsættes generelt og uden forskelsbehandling af den kompetente argentinske myndighed.

3. Fiskeritilladelserne udstedes til en virksomhed for ét bestemt fartøj.

4. Betingelserne for ansøgning om og udstedelse af tilladelser er fastsat i bilag IV.

5. Betingelserne for ansøgning om og de nærmere bestemmelser for udbetaling af finansiel fællesskabsstøtte er fastsat i protokol nr. 1.

BILAG II

BETINGELSER FOR OPRETTELSE AF FÆLLESFORETAGENDER I ARGENTINA OG FOR DERES ADGANG TIL RESSOURCERNE

I. Fælles bestemmelser for fællesforetagender

A. UDVALGTE PROJEKTER

Når de i bilag III fastlagte procedurer for udvælgelse af projekter er afsluttet, overgiver Fællesskabet den argentinske myndighed en fortegnelse over de EF-fartøjer, der i henhold til artikel 6 i denne aftale er udvalgt til at deltage i et fællesforetagende og udøve de pågældende fiskeriaktiviteter.

B. REGISTRERING

Den argentinske regering opretter et særligt register over fartøjer, hvor samtlige de EF-fartøjer, for hvilke der i overensstemmelse med dette bilag er udstedt fiskeritilladelse, registreres.

Et EF-fartøj kan i registret kun erstattes af et andet EF-fartøj med tilsvarende kapacitet og tekniske karakteristika, hvis årsagerne er berettigede, og parterne er enige herom.

C. FISKERIMULIGHEDER

Fartøjer, som tilhører fællesforetagender og er registreret i det register, der er nævnt under punkt B, kan udnytte overskuds- og ikke-overskudsressourcerne inden for de grænser, der er fastsat i protokol nr. 1.

D. TILLADELSER

1. I overensstemmelse med aftalens artikel 5 og 8 giver den argentinske myndighed virksomheder, der er oprettet eller som oprettes i henhold til argentinsk lovgivning, tilladelse til, for så vidt angår EF-fartøjer, der udøver aktiviteter inden for rammerne af de i dette bilag omhandlede fællesforetagender, at overdrage fiskeritilladelser udstedt i overensstemmelse med de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokol nr. 1, undtagen tilladelser udstedt for fartøjer under argentinsk flag, som uanset årsagen ikke har udøvet nogen aktivitet i en fortløbende periode på over et år, samt tilladelser for virksomheder, der er gået konkurs. Den udsteder ligeledes nye fiskeritilladelser i overensstemmelse med de fiskerimuligheder, der fastsættes i protokol nr. 1.
2. Fiskeritilladelserne udstedes med en gyldighedsperiode, der svarer til fællesforetagendernes gyldighedsperiode.
3. EF-fartøjer, der inden for rammerne af fællesforetagender opererer i henhold til fiskeritilladelser, som indeholder bestemmelser om fangstlofter for hver enkelt fiskeart og om de områder, hvor udnyttelse er tilladt.
4. Udnyttelsen af ikke-overskudsarter skal ske inden for de begrænsninger, der er fastsat i fiskeritilladelsen for det oplagte argentinske fartøj, og omfatter fangst af de arter, der i samme er givet tilladelse til, undtagen arten Pleoticus mulleri. Denne art må ikke udnyttes hverken af det oplagte fartøjs ejer eller af tredjemand. Der kan heller ikke gives tilladelse til fiskeri af arter, som skal anvendes til fremstilling af surimi.
5. Betingelserne for ansøgning om og udstedelse af tilladelser er fastsat i bilag IV.

E. RET TIL ADGANG TIL OG UDNYTTELSE AF RESSOURCERNE

Fartøjer, der opererer i henhold til denne aftale, skal overholde de regler og forskrifter vedrørende ret til adgang til og udnyttelse af ressourcerne, som den argentinske myndighed generelt fastsætter, og som anvendes uden forskelsbehandling på fartøjer under argentinsk flag og på EF-fartøjer.

F. FANGSTERKLÆRINGER

EF-fartøjer, der opererer i henhold til nærværende aftale, skal til den argentinske myndighed fremsende en fangsterklæring, som udfærdiges i overensstemmelse med modellen i bilag VII, senest 48 timer efter afslutningen på hvert enkelt togt.

Overholdes ovenstående bestemmelse ikke, kan den argentinske myndighed suspendere fiskeritilladelsen for det berørte fartøj, indtil de pågældende formaliteter er blevet opfyldt.

EF-fartøjerne sender en kopi af fangsterklæringen til Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Buenos Aires.

G. FÆLLESFORETAGENDERNES VARIGHED

De fællesforetagender, der oprettes, kan højst vare tre (3) år og under ingen omstandigheder længere end til den dato, hvor denne aftale udløber. Seks (6) måneder før fællesforetagendet ophører, undersøger Den Blandede Komité muligheden for at forlænge fristen med den periode, der ansøges om.

H. PÅMØNSTRING AF BESÆTNINGER

1. EF-fartøjer, der deltager i fællesforetagender, skal påmønstre en besætning, hvoraf mindst 30 % skal have argentinsk nationalitet. Besætningsmedlemmerne skal besidde de kundskaber, der kræves til udøvelsen af deres opgaver.

2. Besætningsmedlemmernes arbejdskontrakter indgås i Argentina mellem repræsentanter for rederne og de pågældende besætningsmedlemmer og skal bl.a. omfatte den socialsikringsordning og de livs-og ulykkesforsikringer, som argentinsk lovgivning foreskriver.

I. VIDENSKABELIGE OBSERVATØRER

På anmodning af den argentinske myndighed skal EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til aftalen, tillade, at en videnskabelig observatør udpeget af samme myndighed kommer om bord og gennemfører sine opgaver. Observatøren har krav på al nødvendig bistand til udøvelsen af sine funktioner.

Vilkårene for observatørens ophold om bord er de samme som for skibets officerer.

Det påhviler de argentinske myndigheder at afholde udgifterne til observatørernes vederlag og de sociale ordninger. Udgifterne til opholdet om bord afholdes af fartøjets reder.

J. INSPEKTION OG KONTROL

På anmodning af den argentinske myndighed skal EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til nærværende aftale, tillade, at argentinske embedsmænd, der er udpeget af samme myndighed og har til opgave at inspicere og kontrollere fiskeriaktiviteterne, kommer om bord og gennemfører deres opgaver, og være dem behjælpelige i denne henseende.

Disse embedsmænd må ikke opholde sig om bord længere, end det er nødvendigt for gennemførelsen af deres opgaver.

K. FISKERIZONER OG FISKEREDSKABER

Fiskeri af følgende fiskearter er tilladt i de zoner og med de redskaber, der er anført nedenfor, med undtagelse af territorialfarvandet og den fælles fiskerizone (og det tilstødende havområde) mellem Argentina og Uruguay, som er fastlagt i Rio de la Plata-traktaten.

1. Fiskerizoner

Kulmule (Merluccius hubbsi):

a) Nord for 47°S.

b) Syd for 47°S og vest for 65°V indtil skæringspunktet med den yderste grænse af territorialfarvandet omkring Isla Grande i Ildlandet.

Torsk (Macruronus maggelanicus), torsk (Sallilota australis) eller langhale (Macrourus whitsoni):

Syd for 47°S og vest for 65°V indtil skæringspunktet med den yderste grænse af territorialfarvandet omkring Isla Grande i Ildlandet.

Blæksprutter (Illex spp.):

Nord for 45°S.

2. Fiskeredskaber

Blæksprutter Illex må kun fanges ved hjælp af blæksprutte pilke.

II. **Særlige bestemmelser for fællesforetagender, der beskæftiger sig med udnyttelse af arter, hvis overskud er strukturbetinget**

Fællesforetagender må højst fange en tredjedel af den samlede maksimumsmængde, der i protokol nr. 1 er fastsat for arter, hvis overskud er strukturbetinget.

A. UDSTEDELSE AF FISKERITILLADELSER

EF-fartøjet skal påbegynde sine fiskeriaktiviteter inden for en frist på seks (6) måneder fra fiskeritilladelsens udstedelse. Overholder fartøjet ikke denne frist, inddrages tilladelsen automatisk uden notifikation eller anden formalitet. Den argentinske myndighed vil kunne forlænge fristen for fiskeriaktiviteternes begyndelse med tre (3) måneder, men kun én gang.

B. KRAV VEDRØRENDE ANSØGNING OM TILLADELSE

Den argentinske myndighed fastsætter de formelle krav, der skal opfyldes i forbindelse med de pågældende ansøgninger, hvortil modellen figurerer i bilag IV.

III. **Særlige bestemmelser for fællesforetagender, der udøver fiskeri af arter uden strukturbetinget overskud, og som erstatter fartøjer under argentinsk flag**

A. Fællesforetagenderne må fange indtil en tredjedel af den samlede maksimumsmængde, der i protokol nr. 1 er fastsat for kulmule (Merluccius hubbsi).

B. Bestemmelserne i bilag I, punkt C, nr. 2, 3 og 4, og punkt D, finder fuld anvendelse.

BILAG III

NÆRMERE BESTEMMELSER OG KRITERIER FOR UDVÆLGELSE AF PROJEKTER

1. Parterne udveksler oplysninger om projekter vedrørende oprettelse af blandede selskaber, etablering af virksomheder og fællesforetagender, der er omhandlet i artikel 5 i aftalen, og som er berettiget til finansiel fællesskabsstøtte.

2. Projekterne forelægges for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber via myndighederne i den eller de pågældende medlemsstater i overensstemmelse med Fællesskabets forskrifter.

3. Fællesskabet forelægger listen over projekter, der eventuelt er berettiget til finansiel støtte i henhold til aftalens artikel 7, for Den Blandede Komité. Den Blandede Komité vurderer projekterne efter følgende kriterier:

   a) passende teknologisk udstyr til, at de foreslåede fiskeriaktiviteter kan gennemføres

   b) arter og fangstområder

   c) fartøjernes moderne udstyr

   d) samlede investeringsomkostninger til projektet

   e) investeringsomkostninger til fabrikker på land

   f) EF-rederens og eventuelt den argentinske reders erfaringer på fiskeriområdet.

4. Den Blandede Komité anbefaler parterne de udvalgte projekter på grundlag af kriterierne i nr. 3.

5. Når den argentinske myndighed og Fællesskabet har godkendt projekterne, sender Fællesskabet den argentinske myndighed listen over udvalgte projekter med henblik på overdragelse og udstedelse af de nødvendige fiskeritilladelser og indføjelse i det relevante register.

BILAG IV

BETINGELSER VEDRØRENDE ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF FISKERITILLADELSER

1. Argentinske redere, der har oprettet blandede selskaber eller virksomheder eller fællesforetagender med EF-redere i henhold til bestemmelserne i nærværende aftale, forelægger den argentinske myndighed den relevante ansøgning om fiskeritilladelse, for så vidt som de i bilag III, nr. 5, anførte betingelser er opfyldt.

2. Er der tale om blandede selskaber eller oprettelse af virksomheder, udstedes fiskeritilladelsen til det blandede selskab eller den etablerede virksomhed for de fartøjer, der indgår i projekter, som parterne har godkendt.

3. Er der tale om fællesforetagender, udstedes fiskeritilladelsen til den argentinske virksomhed, der har oprettet fællesforetagendet, for det eller de EF-fartøjer, der indgår i projekter, der er godkendt af parterne og defineret i de respektive kontrakter om fællesforetagendet.

4. Ansøgninger indgives på de formularer, som den argentinske myndighed har udfærdiget til formålet, og hvoraf der er vedlagt en model.

5. Fiskeritilladelserne udstedes senest tredive (30) arbejdsdage regnet fra ansøgningens indgivelse.

6. EF-fartøjet skal påbegynde sine fiskeriaktiviteter senest seks (6) måneder fra fiskeritilladelsens udstedelse. Hvis fartøjet ikke overholder denne frist, inddrages tilladelsen automatisk uden notifikation eller anden formalitet. Den argentinske myndighed vil dog kunne forlænge fristen for fiskeriaktiviteternes begyndelse med tre (3) måneder, men kun én gang.

7. Hvis den argentinske myndighed beslutter at inddrage en tilladelse, underretter den Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber herom senest femten (15) arbejdsdage regnet fra vedtagelsen af den pågældende beslutning.

Note vedrørende bilag IV, nr. 4

ANSØGNING OM FISKERITILLADELSE FOR FARTØJER, DER ER OMFATTET AF FISKERIAFTALEN MELLEM ARGENTINA OG FÆLLESSKABET

Hr. . . .,

Jeg har den ære at henvende mig til Dem i min egenskab af .....

for selskabet .....,

hvilket dokumenteres ved ..... for at anmode Dem om udvidelse af fiskeritilladelsen til også at omfatte fartøjet .....,

registreringsnummer ..... med følgende vigtige karakteristika:

Længde ..... Maskineffekt .....

Bredde ..... Lastkapacitet .....

Dybde ..... BRT .....

Den Blandede Komité anbefalede den ..... indføjelse af nævnte fartøj ved sag ....., hvilket blev godkendt af den argentinske myndighed den ..... ved beslutning .....

Fællesskabet godkendte samme projekt den ..... og sendte meddelelse herom til den argentinske myndighed den .....

Jeg anmoder Dem følgelig om at udstede den relevante fiskeritilladelse for nævnte fartøj med de bestemmelser, der er fastsat i beslutningen om godkendelse af projektet.

BILAG V

Noteudveksling

Note nr. 1

Hr. . . .,

Vi anmoder Dem venligst om at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med følgende punkter:

I forbindelse med den fiskeriaftale, der blev undertegnet dags dato mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Argentina, og særlig protokol nr. 1 til denne aftale, som indeholder de nærmere bestemmelser for parternes samarbejde i fiskerisektoren, har jeg den ære over for Dem at bekræfte, at den argentinske regering indrømmer de fiskerimuligheder, der er anført i protokol nr. 1 til nævnte aftale.

Disse fiskerimuligheder opretholdes under forudsætning af, at Fællesskabet opfylder de forpligtelser, det har indgået med hensyn til handelssamarbejde som defineret i det følgende.

Har en af parterne vanskeligheder med at overholde aftalens bestemmelser, afholdes der hurtigst muligt konsultationer for at afhjælpe disse.

Jeg har endvidere den ære at bekræfte, at Fællesskabet indrømmer toldnedsættelser ved import af de fiskerivarer, der er anført i listen i bilaget til nævnte skrivelse i hele aftalens gyldighedsperiode, dvs. fra den 1. januar til den 31. december.

Disse toldnedsættelser opretholdes kun under forudsætning af, at Argentina opfylder sine forpligtelser vedrørende tildeling af fiskekvoter som omhandlet i de foregående stykker.

Fællesskabet begunstiger på passende vis regelmæssig udveksling af oplysninger om handelssamarbejdet for at forbedre dette og skabe gunstige vilkår for en harmonisk anvendelse af denne aftale.

Hvis toldnedsættelserne for de varer, der er nævnt i den liste, der er vedlagt denne skrivelse, skaber alvorlig forstyrrelse på Fællesskabets marked, afholder parterne hurtigst muligt konsultationer om spørgsmålet.

Denne brevveksling berører på ingen måde Argentinas og Fællesskabets rettigheder og forpligtelser i henhold til den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel.

Med venlig hilsen

For regeringen
for Republikken Argentina

Note nr. 2

Hr. . . .,

Jeg har den ære at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med følgende punkter:

»I forbindelse med den fiskeriaftale, der blev undertegnet dags dato mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Argentina, og særlig protokol nr. 1 til denne aftale, som indeholder de nærmere bestemmelser for parternes samarbejde i fiskerisektoren, har jeg den ære over for Dem at bekræfte, at den argentinske regering indrømmer de fiskerimuligheder, der er anført i protokol nr. 1 til nævnte aftale.

Disse fiskerimuligheder opretholdes under forudsætning af, at Fællesskabet opfylder de forpligtelser, det har indgået med hensyn til handelssamarbejde som defineret i det følgende.

Har en af parterne vanskeligheder med at overholde aftalens bestemmelser, afholdes der hurtigst muligt konsultationer for at afhjælpe disse.

Jeg har endvidere den ære at bekræfte, at Fællesskabet indrømmer toldnedsættelser ved import af de fiskerivarer, der er anført i listen i bilaget til nævnte skrivelse i hele aftalens gyldighedsperiode, dvs. fra den 1. januar til den 31. december.

Disse toldnedsættelser opretholdes kun under forudsætning af, at Argentina opfylder sine forpligtelser vedrørende tildeling af fiskekvoter som omhandlet i de foregående stykker.

Fællesskabet begunstiger på passende vis regelmæssig udveksling af oplysninger om handelssamarbejdet for at forbedre dette og skabe gunstige vilkår for en harmonisk anvendelse af denne aftale.

Hvis toldnedsættelserne for de varer, der er nævnt i den liste, der er vedlagt denne skrivelse, skaber alvorlig forstyrrelse på Fællesskabets marked, afholder parterne hurtigst muligt konsultationer om spørgsmålet.

Denne brevveksling berører på ingen måde Argentinas og Fællesskabets rettigheder og forpligtelser i henhold til den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel.«

Med venlig hilsen

For Rådet

for De Europæiske Fællesskaber

Liste vedrørende bilag V

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats
ex 0302 69 97	Fisk af arten Sparus pagrus, fersk eller kølet, undtagen filet og andet fiskekød henhørende under pos. 0304	5 %
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Kulmule af arten Merluccius hubbsi, frosset, undtagen filet og hakket fiskekød	5 %
ex 0303 79 97	Torsk (Salilota australis), torsk (Macruronus magellanicus), fisk af arten Genypterus blacodes og af Sparus pagrus, frosset, undtagen filet og andet fiskekød henhørende under pos. 0304	5 %
ex 0304 20 57	Frosne fileter af kulmule af arten Merluccius hubbsi	5 % (1)
ex 0304 20 97	Frosne fileter af torsk af arterne Macruronus magellanicus og Salilota australis	5 %
ex 0305 63 00	Fisk af arten Engraulis anchoita, saltet, men ikke tørret eller røget, og i saltlage	5 %
ex 1604 19 91	Fileter af kulmule af arten Merluccius hubbsi, rå, kun belagt med dej, mel eller rasp (paneret), også forfriturestegt, frosset	10 %

(1) Under forudsætning af at referenceprisen bliver overholdt.

BILAG VI

LISTE nr. 1

Maksimal finansiel fællesskabsstøtte til blandede selskaber og etablering af virksomheder i Argentina, som oprettes i henhold til artikel 3, stk. 1, i protokol nr. 1

Fartøjskategori (bruttoregistertons)	Fartøjets alder	Beløb pr. fartøj
under 100 BRT	10 år og derunder	7 200 ECU/BRT + 90 000
	over 10 år, men højst 20 år	4 800 ECU/BRT + 60 000
	over 20 år	3 600 ECU/BRT + 45 000
100 BRT eller derover, men under 400 BRT	10 år og derunder	3 600 ECU/BRT + 450 000
	over 10 år, men højst 20 år	2 400 ECU/BRT + 300 000
	over 20 år	1 800 ECU/BRT + 225 000
400 BRT eller derover, men under 3 500 BRT	10 år eller derunder	1 800 ECU/BRT + 1 170 000
	over 10 år, men højst 20 år	1 200 ECU/BRT + 780 000
	over 20 år	900 ECU/BRT + 585 000
3 500 BRT eller derover	10 år eller derunder	1 440 ECU/BRT + 2 430 000
	over 10 år, men højst 20 år	960 ECU/BRT + 1 620 000
	over 20 år	720 ECU/BRT + 1 215 000

LISTE nr. 2

Maksimal finansiel fællesskabsstøtte til fællesforetagender, der oprettes i henhold til artikel 3, stk. 1, i protokol nr. 1

Fartøjets vægt (i bruttoregistertons)	Samarbejdspræmie pr. fartøj (ECU/dag)
Under 25 BRT	89
fra 25 til under 50 BRT	179
fra 50 til under 70 BRT	250
fra 70 til under 100 BRT	394
fra 100 til under 200 BRT	715
fra 200 til under 300 BRT	1 180
fra 300 til under 500 BRT	1 573
fra 500 til under 1 000 BRT	2 002
fra 1 000 til under 1 500 BRT	2 646
fra 1 500 til under 2 000 BRT	3 217
fra 2 000 til under 2 500 BRT	3 575
fra 2 500 til under 3 000 BRT	4 076
3 000 BRT og derover	4 676

BILAG VII

ANDEL AF HØJSØFISKERI

Fersk Frosset Fabrik

Årlig fangstrejse nr. .....

Fartøjets navn ..... Registreringsnummer .....

Selskab ..... Besætning .....

Afsejlingshavn ....

Dag Måned År Time Minut

Landingshavn ....

Brændstof (l) ..... Tilbagelagte sømil .....

Anvendte fiskeredskaber

Indespærringsnot	01		Pelagisk net	06	
Trawl	02		Skraber	07	
Lampara	03		Tejne	08	
Hildingsgarn	04		Line	09	
Langline	05		Udligger	10	
Andre (specificeres)					

Fiskeområde				
Antal kast				
Fisketid i timer				
Dybde				
Dybde i favn				
Vejrforhold				

Arter	Fangst i kg pr. område				Fangst i alt
Bermærkninger					

Jeg erklærer hermed, at ovenstående oplysninger efter min bedste overbevisning er korrekte.

Underskrift og kaptajnens erklæring

PROTOKOL Nr. 1

Fiskerimuligheder og finansiel støtte i aftalen mellem Argentina og Fællesskabet om forbindelserne på havfiskeriområdet

Artikel 1

1. I overensstemmelse med artikel 5 i aftalen og for en periode på fem år regnet fra datoen fra aftalens ikrafttræden fastsættes de årlige fangstbegrænsninger således:

a) Ikke-overskudsarter:

Kulmule (Merluccius hubbsi): 120 000 tons

b) Overskudsarter:

i) Torsk (Macruronus magellanicus): 50 000 tons

ii) Blæksprutter Illex spp. (Illex argentinus): 30 000 tons

iii) Torsk (Salilota australis) og/eller langhale (Macrourus whitsoni): 50 000 tons i alt.

2. Bifangster er medtaget i ovennævnte mængder og kan ikke overstige ti (10) procent af de mængder, der fanges pr. togt.

Artikel 2

Af de i artikel 1 nævnte mængder kan EF-fartøjer, der udøver fiskeri inden for fællesforetagender højst fange nedennævnte fastsatte årlige mængder:

a) Ikke-overskudsarter:

Kulmule (Merluccius hubbsi): 40 000 tons

b) Overskudsarter:

i) Torsk (Macruronus magellanicus): 17 000 tons

ii) Blæksprutter Illex spp. (Illex argentinus): 10 000 tons

iii) Torsk (Salilota australis) og/eller langhale (Macrourus whitsoni): 17 000 tons i alt.

Artikel 3

1. I overensstemmelse med artikel 7 i aftalen yder Fællesskabet finansiel støtte til oprettelse af blandede selskaber, etablering af virksomheder eller fællesforetagender, der udvælges i henhold til artikel 6 i aftalen.

Denne finansielle støtte, der er fastsat i listerne i bilag VI, er bestemt til EF-rederen og skal dække en del af dennes finansielle bidrag til oprettelse af et blandet selskab, til etablering af en virksomhed eller et fællesforetagende i Argentina og/eller til at slette de pågældende fartøjer af EF's register.

2. For at tilskynde til oprettelse og udvikling af blandede selskaber yder Fællesskabet et blandet selskab, der er oprettet i Argentina, en finansiel støtte, som svarer til femten (15) procent af det beløb, der er ydet EF-rederen. Den finansielle støtte ydes i form af driftskapital og udbetales af Fællesskabet til den argentinske myndighed, som fastsætter betingelser for støttens anvendelse og forvaltning.

Argentina underretter Den Blandede Komité om anvendelsen af nævnte midler.

3. Fællesskabet yder det argentinske selskab, der indgår i et fællesforetagende, en finansiel støtte svarende til femten (15) procent af den støtte, der ydes EF-rederen.

4. Bestemmelserne vedrørende ansøgning om og de nærmere bestemmelser for udbetaling af fællesskabsstøtten til EF-rederen, der er fastsat i stk. 1, skal svare til Fællesskabets forskrifter på området.

Er der tale om fællesforetagender, udbetales den i stk. 1 omhandlede fællesskabsstøtte i halvårlige rater. Ansøgninger om støtte skal udfærdiges i overensstemmelse med Fællesskabets forskrifter på området og ledsages af en rapport med et resumé af fællesskabsforetagendets aktiviteter i den pågældende periode.

5. Den finansielle støtte udbetales hurtigst muligt efter opfyldelsen af de nødvendige formaliteter.

Artikel 4

1. Det i artikel 7, stk. 2, i aftalen fastsatte finansielle bidrag til videnskabeligt og teknisk samarbejde fastsættes til otteogtyve millioner ECU (28 000 000) i aftalens anvendelsesperiode.

2. Den Blandede Komité, der er nedsat i henhold til artikel 10 i aftalen, underretter om, hvilke programmer og aktiviteter der iværksættes ved hjælp af nævnte finansielle bidrag.

Argentina forpligter sig til at anvende de disponible beløb til de fastlagte mål. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber modtager en rapport om resultaterne af nævnte programmer og aktiviteter.

3. Det samlede finansielle bidrag for perioden udbetales af Fællesskabet på årsbasis. Størrelsen af den årlige overførsel fastsættes af den argentinske regering, som underretter Fællesskabet om midlernes anvendelse.

Artikel 5

Den i artikel 3, stk. 2, omhandlede finansielle støtte og det i artikel 4 omhandlede finansielle bidrag indbetales på en konto, som den argentinske myndighed har åbnet til formålet, og som ligger uden for budgettet.

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 3448/93

af 6. december 1993

om en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

Traktatens artikel 38 til 47 omhandler udarbejdelsen af en fælles landbrugspolitik, der skal finde anvendelse på de landbrugsprodukter, der er anført i traktatens bilag II;

visse landbrugsprodukter indgår som bestanddele i adskillige varer, der ikke er anført i traktatens bilag II;

det er nødvendigt i tilknytning til den fælles landbrugspolitik og den fælles handelspolitik at træffe foranstaltninger, så der dels kan tages hensyn til den betydning, som samhandelen med disse varer har for målene i traktatens artikel 39, og dels kan tages hensyn til, hvorledes økonomien for de pågældende varer påvirkes af de i henhold til traktatens artikel 43 fastsatte foranstaltninger som følge af forskellene mellem forsyningsomkostningerne for landbrugsprodukter i og uden for Fællesskabet og de indbyrdes prisforskelle mellem landbrugsprodukter;

ifølge traktaten henhører landbrugspolitik og handelspolitik under Fællesskabet; for at nå traktatens mål er det med hensyn til visse varer fremstillet af landbrugsprodukter nødvendigt at fastlægge almindelige og komplette regler gældende i hele Fællesskabet for samhandelen med disse varer;

ifølge Rådets forordning (EØF) nr. 3033/80 af 11. november 1980 om fastsættelse af en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter (4) er visse varer ved indførsel undergivet en afgift, der er sammensat af et fast element, der skal beskytte forarbejdningsindustrien, og et variabelt element, der skal udligne den eventuelle forskel mellem priserne på de pågældende landbrugsprodukter i Fællesskabet og på verdensmarkedet;

den ordning, der er fastsat efter forordning (EØF) nr. 3033/80, bør opretholdes i sin helhed, samtidig med at der foretages visse udvidelser og ændringer; der bør for det første med hensyn til visse varer, der er omfattet af denne ordning, og som er anført i tabel 1 i bilag B opstilles en liste over de landbrugsprodukter, hvor prisforskellene mellem verdensmarkedet og Fællesskabets marked kan blive udlignet ved indførsel, og for det andet bør man blandt disse landbrugsprodukter kunne bestemme de basisprodukter, for hvilke disse forskelle faktisk konstateres, idet mængderne af andre landbrugsprodukter og produkter, som er ligestillet hermed eller fremstillet deraf, omregnes til tilsvarende mængder basisprodukter;

det er nødvendigt, at de regler, der gælder for samhandelen med disse varer, tilpasses på en række punkter for at tage hensyn til udviklingen i Fællesskabets aftaler og den fælles landbrugspolitik;

visse varer henhørende under kapitel 1 til 24 i den kombinerede nomenklatur er ikke omfattet af forordning (EØF) nr. 3033/80; disse varer fremstilles ligeledes ved anvendelse af landbrugsprodukter, der er undergivet den fælles landbrugspolitik; den afgift, de pålægges ved indførsel, bør derfor også dels dække forskellen mellem de konstaterede priser på verdensmarkedet og på Fællesskabets marked for de anvendte landbrugsprodukter og dels beskytte forarbejdningsindustrien for de pågældende landbrugsprodukter; der bør derfor foretages en samlet fastsættelse af de regler, der gælder for alle de varer, som i væsentligt omfang er fremstillet af landbrugsprodukter;

i forbindelse med aftaler forudser Fællesskabet opretholdelsen af en afgift, der er begrænset til en hel eller delvis dækning af prisforskellene for de anvendte landbrugsprodukter; det er derfor nødvendigt for disse varer at fastlægge den del af den samlede afgift, der svarer til udligningen af prisforskellene på de landbrugsprodukter, der tages i betragtning;

(1) EFT nr. C 126 af 7. 5. 1993, s. 13.
(2) EFT nr. C 315 af 22. 11. 1993.
(3) EFT nr. C 304 af 10. 11. 1993, s. 8.
(4) EFT nr. L 323 af 29. 11. 1980, s. 1. Forordningen senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1436/90 (EFT nr. L 138 af 31. 5. 1990, s. 9).

udligningen af prisforskellene mellem verdensmarkedet og Fællesskabets marked er for de basisprodukter, der tages i betragtning, sikret ved landbrugsimportafgifter; der bør opretholdes en snæver sammenhæng mellem beregningen af landbrugselementet af den afgift, der gælder for varerne, og den afgift, der gælder for basisprodukter, som indføres i uforandret stand;

for at undgå en forøgelse af de administrative formaliteter bør der ikke anvendes beløb af ubetydelig størrelse, og det bør tillades medlemsstaterne at undlade berigtigelser af beløb vedrørende en og samme transaktion, når summen af de berørte beløb i sig selv er af ubetydelig størrelse;

anvendelsen af præferenceaftaler bør ikke besværliggøre procedurerne for samhandelen med tredjelande; det bør derfor ved gennemførelsesbestemmelserne sikres, at en vare, der er angivet til udførsel under en præferenceordning, ikke faktisk udføres under den normale ordning og omvendt;

der bør fastsættes en ordning med eksportrestitutioner for visse landbrugsprodukter, der anvendes til fremstilling af varer, der ikke er omfattet af traktatens bilag II, så producenterne af sådanne varer ikke stilles ringere som følge af de priser, de må forsyne sig til på grund af den fælles landbrugspolitik; sådanne restitutioner kan kun omfatte forskellen mellem den pris for et landbrugsprodukt, der konstateres henholdsvis på Fællesskabets marked og på verdensmarkedet; nævnte ordning bør derfor oprettes i forbindelse med hver af de berørte fælles markedsordninger;

ifølge artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn [1] samt de tilsvarende artikler i visse andre forordninger om fælles markedsordninger for landbrugsprodukter ydes der sådanne restitutioner; gennemførelsesbestemmelserne bør vedtages efter forvaltningskomitéproceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 og de tilsvarende artikler i de øvrige berørte forordninger; restitutionsbeløbene bør fastsættes efter samme procedure som ved fastsættelsen af restitutioner for landbrugsprodukter, når de udføres i uforandret stand; de fælles gennemførelsesbestemmelser for nævnte ordning bør derimod fastsættes især under hensyntagen til fremstillingsprocesserne for de pågældende varer; de bør derfor fastlægges på samme grundlag;

nærværende forordnings mekanismer til beskyttelse af landbruget kan vise sig utilstrækkelige under særlige omstændigheder; denne risiko består også i forbindelse med præferenceaftalerne; for at undgå at Fællesskabets marked i sådanne tilfælde er uden beskyttelse mod forstyrrelser som følge heraf, bør der være mulighed for hurtigt at træffe de nødvendige foranstaltninger;

Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks [2] bør finde anvendelse på den handel, der er omfattet af nærværende forordning;

sondringen mellem landbrugsprodukter henhørende under traktatens bilag II og varer uden for bilag II er et kriterium, der kun anvendes i Fællesskabet, og som har sit udspring i de interne forhold inden for Fællesskabets landbrug og levnedsmiddelindustri; de forhold, der er fremherskende i visse tredjelande, som Fællesskabet indgår aftaler med, kan være meget forskellige herfra; der bør derfor med hensyn til sådanne aftaler være mulighed for, at de generelle regler, der gælder for forarbejdede landbrugsprodukter, som ikke er omfattet af traktatens bilag II, kan udstrækkes til at finde tilsvarende anvendelse på visse landbrugsprodukter, der henhører under traktatens bilag II;

det er nødvendigt at fortsætte gennemførelsesbestemmelser til denne forordning; disse bestemmelser bør fastlægges efter høring af en forvaltningskomité, hvori medlemsstaterne er repræsenteret; bestemmelserne bør i særdeleshed omfatte fastsættelse af de mængder basislandbrugsprodukter, der anses som medgået til fremstillingen af de varer, som er omfattet af forordning (EØF) nr. 3033/80, og som er anført i tabel 1 i bilag B til nærværende forordning, og nævnte bestemmelser skal erstatte bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 3034/80 af 11. november 1980 vedrørende fastsættelse af de mængder basisprodukter, der anses som medgået til fremstilling af varer, der henhører under forordning (EØF) nr. 3033/80 [3] —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Ved denne forordning fastsættes en ordning for handelen med visse varer, der er defineret i stk. 2, tredje led, og

a) til hvis fremstilling et eller flere landbrugsprodukter er blevet anvendt i uforandret eller forarbejdet stand

eller

[1] EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

[2] EFT nr. L 302 af 19. 10. 1992, s. 1.

[3] EFT nr. L 323 af 29. 11. 1980, s. 7. Forordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 572/91 (EFT nr. L 63 af 9. 3. 1991, s. 24).

b) som i henhold til artikel 13, stk. 2, anses for fremstillet af landbrugsprodukter

eller

c) som er tariferet under samme kodenummer i den kombinerede nomenklatur (8-cifret kode) som de under litra a) og b) nævnte varer.

2. I denne forordning forstås ved:

— *landbrugsprodukter:* de af traktatens bilag II omfattede produkter

— *basisprodukter:* visse landbrugsprodukter, som er nævnt i denne forordnings bilag A, eller som er ligestillet med disse produkter eller fremstillet deraf, og for hvilke der konstateres forskelle mellem priserne på Fællesskabets marked og på verdensmarkedet. Disse prisforskelle betragtes som repræsentative for prisforskellene for samtlige landbrugsprodukter under ordningen. Dog gælder følgende bestemmelser:

i) såfremt der i en præferenceaftale er fastsat udligning af prisforskelle for andre landbrugsprodukter end dem, der er nævnt i bilag A, kan yderligere basisprodukter i medfør af denne aftale omfattes af ordningen

ii) såfremt der i en præferenceaftale med et bestemt område er fastsat en særlig udligningsmåde, kan forskellen mellem prisen i Fællesskabet og på verdensmarkedet erstattes af den forskel, der er fastlagt i aftalen

— *varer:* produkter, der ikke er omfattet af traktatens bilag II, men som er anført i bilag B, og som helt eller delvis er fremstillet af landbrugsprodukter.

3. Denne forordning kan ligeledes finde anvendelse på visse landbrugsprodukter, for så vidt angår præferencesamhandel. Listen over sådanne landbrugsprodukter, der er omfattet af reglerne for handelen med varer, fastsættes i så fald i den pågældende aftale.

AFSNIT I

HANDELSORDNING

KAPITEL 1

Indførsel

Artikel 2

1. Ved indførsel til Fællesskabet pålægges de i bilag B anførte varer en afgift; ved dennes afgifts fastsættelse tages der hensyn til:

a) produktions- og afsætningsvilkårene for disse varer

b) forskellene mellem priserne på de landbrugsprodukter, der anses for medgået til fremstillingen, dels på Fællesskabets marked og dels

— priserne ved indførsel fra tredjelande, når de samlede omkostninger ved nævnte mængder basisprodukter er højere i Fællesskabet, eller

— hvis det er fastsat i en præferenceaftale, priserne på landbrugsprodukterne i bestemte tredjelande.

2. For varerne i tabel 1 i bilag B er den i stk. 1 nævnte afgift sammensat af:

— en værditold, der udgør afgiftens faste element, og hvormed der tages hensyn til disse varers produktions- og afsætningsvilkår

— et »landbrugselement«, der skal udligne de i stk. 1, litra b), omhandlede prisforskelle.

I landbrugselementet indgår kun prisforskellene på de i bilag A nævnte landbrugsprodukter og på de produkter, der er ligestillet hermed eller fremstillet heraf. Det kan være et variabelt element, som fastlægges i henhold til artikel 3, eller et fast beløb, som fastlægges i henhold til artikel 5.

3. For varerne i tabel 2 i bilag B udgøres landbrugselementet af en told og/eller et specifikt beløb fastsat pr. måleenhed.

Dette landbrugselement kan i stedet være et landbrugselement af en af de i stk. 2 omhandlede former, når det er fastsat i en præferenceaftale, som Fællesskabet har indgået.

4. Det er ikke tilladt at opkræve anden told eller andre afgifter med tilsvarende virkning end den i stk. 1 omhandlede afgift, jf. dog artikel 10.

Artikel 3

1. Kommissionen fastsætter et variabelt element for hver vare i tabel 1 i bilag B.

Det variable element beregnes på grundlag af den i medfør af artikel 13, stk. 2, fastsatte mængde basisprodukter, der anses for at være medgået til fremstillingen af den pågældende vare, og de i stk. 2 omhandlede prisforskelle.

Listen over basisprodukter, som mængden af landbrugsprodukter skal omregnes til, udarbejdes i overensstemmelse med artikel 13, stk. 1.

2. For hvert basisprodukt skal Kommissionen:

— enten beregne forskellen mellem:

a) den gennemsnitlige tærskelpris, der gælder i den referenceperiode, for hvilken det variable element fastsættes

og

b) gennemsnittet af de cif-priser, bortset fra særlige cif-priser, eller de priser franko grænse, der er anvendt ved fastsættelsen af importafgiften for basisproduktet for perioden forud for fastsættelsesperioden,

— eller, for isoglucose, anvende gennemsnittet af de i artikel 16, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 1785/81 [1] omhandlede importafgifter, der har været gældende i perioden forud for fastsættelsesperioden.

3. Den i stk. 2 omhandlede periode er et kvartal. Den kan dog opdeles i to delperioder på en og to måneder, hvis kvartalet strækker sig over to forskellige kalenderår eller to forskellige produktionsår, eller være længere end et kvartal i forbindelse med præferenceaftaler.

Ved konstateringen af cif-priserne, priserne franko grænse og importafgifterne tages der ikke hensyn til oplysningerne vedrørende de sidste 20 dage af perioden forud for fastsættelsesperioden.

4. Hvis en af de størrelser, der anvendes til beregningen af den i stk. 2 omhandlede prisforskel, ikke foreligger for et eller flere basisprodukter, benytter Kommissionen i stedet den tilsvarende størrelse for den nærmest liggende periode, korrigeret for en eventuel månedlig graduering eller andre kendte forhold, der har indflydelse på sammenligningen mellem niveauet af den pågældende størrelse for den periode, for hvilken oplysningen ikke foreligger, og for den periode, der træder i stedet.

Når den størrelse, der ikke foreligger, er fastlagt, kan Kommissionen fastsætte korrigerede variable elementer, hvis der som følge af anvendelsen af første afsnit opstår eller er fare for alvorlige forstyrrelser af samhandelen.

Artikel 4

1. Når den fælles toldtarif foreskriver en maksimumstoldsats, må den i artikel 2, stk. 2, omhandlede afgift ikke overstige denne maksimumssats.

Kræver anvendelsen af maksimumstoldsatsen, at særlige betingelser er opfyldt, fastlægges disse betingelser efter proceduren i artikel 11, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 af 23. juli 1987 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif [2].

2. Når maksimumstoldsatsen omfatter en tillægstold for visse former for sukker beregnet som saccharose (tts) eller for mel (ttm), beregnes denne tillægstold ved alt efter tilfældet at betragte enten sukker eller mel som eneste landbrugsprodukt for så vidt angår den pågældende vare.

Mængden af sukker eller mel bestemmes i henhold til artikel 13, stk. 1.

Hvis de faktisk medgåede mængder sukker eller mel ikke kendes, jf. nævnte artikel, bestemmes disse mængder efter de samme regler som ved beregningen af landbrugselementet.

3. Kommissionen bestemmer for hver af de i artikel 3, stk. 3, omhandlede perioder:

a) tillægstoldens størrelse, beregnet i henhold til stk. 2

b) de prisforskelle, der finder anvendelse på tillægstolden, bestemt i henhold til artikel 3, stk. 2.

Artikel 5

1. Hvis der i stedet for de importafgifter, der gælder ved indførsel af de basisprodukter, der er anført i bilag A, anvendes faste beløb, beregnes de variable elementer, der gælder for de varer, der er anført i tabel 1 i bilag B, på grundlag af disse beløb.

2. For hvert basisprodukt, der tages i betragtning ved beregningen af landbrugselementet af afgiften, træder det for det pågældende basisprodukt gældende beløb i stedet for det beløb, der er beregnet i henhold til artikel 3, stk. 2.

[1] EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

[2] EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.

3. Den dato, fra hvilken de faste beløb, der gælder ved indførsel af basisprodukter, tages i betragtning ved bestemmelsen af afgiftens landbrugselement, bestemmes efter proceduren i artikel 16.

Artikel 6

1. I forbindelse med aftaler om præferencesamhandel, der respekterer fællesskabslovgivningen om forarbejdede landbrugsprodukter, kan der ved bestemmelsen af landbrugselementet:

a) i stedet for de mængder landbrugsprodukter, der anses for at være medgået ifølge artikel 13, stk. 2, anvendes de mængder, der i oprindelseslandet faktisk er medgået til fremstilling af den importerede vare, hvis Fællesskabet har indgået en toldsamarbejdsaftale om konstatering af sådanne mængder; i så fald kan der fastlægges omregningskoefficienter under hensyntagen til parternes respektive definitioner af basisprodukterne, således at de bliver direkte sammenlignelige

b) i stedet for den i artikel 3, stk. 2, omhandlede prisforskel anvendes enten en ordning med direkte udligning af forskellene mellem landbrugspriserne i Fællesskabet i det pågældende område eller en direkte udligning i forhold til en i fællesskab fastsat pris, der er anerkendt for det pågældende område

c) såfremt anvendelsen af litra b) fører til forskelle, der er af ringe betydning for de omfattede varer, i stedet for denne ordning anvendes en ordning med faste beløb eller satser.

2. Anvendelsesperioden for de i stk. 1 omhandlede landbrugselementer kan være forskellig fra den, der anvendes for samhandel, der ikke er omfattet af præferenceordninger.

3. I stedet for den værditold, der svarer til landbrugselementet af afgiften for de i tabel 2 i bilag B anførte varer, kan der anvendes et andet landbrugselement, når det er fastsat i en præferenceaftale.

4. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1, 2 og 3 vedtages efter proceduren i artikel 16, for så vidt den pågældende præferenceaftale fastlægger:

— de landbrugspriser, der lægges til grund i forbindelse med aftalen

— den hyppighed, med hvilken landbrugselementerne fastsættes

— de varer og landbrugsprodukter, der undergives aftalens regler.

Hvis et eller flere af disse elementer ikke fastlægges i aftalen, fastsætter Rådet det eller dem efter proceduren i traktatens artikel 113.

5. De øvrige gennemførelsesbestemmelser, der er nødvendige for etableringen af præferenceordningerne, fastsættes efter proceduren i artikel 16.

Bestemmelserne vedrører bl.a.:

— udfærdigelsen af og forretningsgangen for de dokumenter, der er nødvendige for anvendelsen af sådanne ordninger

— foranstaltninger, der er nødvendige for at undgå omgåelsestransaktioner.

Artikel 7

1. Hvis det i en præferenceaftale er fastsat, at der skal foretages en gradvis nedsættelse eller afvikling af den i artikel 2, stk. 1, litra a), omhandlede del af afgiften, er denne del lig med det faste element, for så vidt angår de i tabel 1 i bilag B anførte varer. For de øvrige i aftalen omhandlede varer beregnes denne del af afgiften ved i den samlede afgift at fratrække det landbrugselement, der følger af aftalen, medmindre der i aftalen er fastsat en anden metode til bestemmelse af denne del.

2. Hvis det i en præferenceaftale er fastsat, at der skal foretages en nedsættelse af landbrugselementet af afgiften, vedtages de nærmere regler for bestemmelse og anvendelse af sådanne nedsatte landbrugselementer efter proceduren i artikel 16, for så vidt aftalen fastlægger:

— de produkter, for hvilke der skal foretages en sådan nedsættelse

— mængden af varer eller værdien af de kontingenter, som nedsættelserne finder anvendelse på, eller metoden til beregning af sådanne mængder eller værdier

— nedsættelsen af landbrugselementet for hvert berørt basisprodukt.

Hvis den pågældende aftale ikke fastlægger et eller flere af disse elementer, fastsættes det eller de pågældende elementer af Rådet efter proceduren i traktatens artikel 113.

KAPITEL 2

Udførsel

Artikel 8

1. Ved udførsel af varer kan der for de landbrugsprodukter, der er medgået, og som opfylder betingelserne i traktatens artikel 9, stk. 2, ydes eksportrestitutioner, der beregnes i henhold til forordningerne om den fælles markedsordning for de pågældende sektorer.

Der må ikke ydes eksportrestitutioner for landbrugsprodukter, som indgår i varerne, og som ikke falder ind under en fælles markedsordning, der omfatter ydelse af restitutioner ved udførsel i form af disse varer.

2. Listen over de varer, for hvilke der ydes eksportrestitutioner, fastlægges under hensyntagen til:

— virkningen af forskellen mellem priserne på Fællesskabets marked og verdensmarkedet for de landbrugsprodukter, der anvendes

— nødvendigheden af helt eller delvis at dække denne forskel for at muliggøre udførsel af de landbrugsprodukter, der anvendes i de pågældende varer.

Listen vedtages i henhold til forordningerne om de fælles markedsordninger inden for landbruget.

3. De fælles gennemførelsesbestemmelser for den i nærværende artikel omhandlede restitutionsordning vedtages efter proceduren i artikel 16.

Restitutionsbeløbene fastsættes efter samme procedure som for restitutionerne for de pågældende landbrugsprodukter, når de udføres i uforandret stand.

4. Når der i forbindelse med en præferenceaftale er etableret en ordning med direkte udligning som omhandlet i artikel 6, stk. 1, litra b), fastsættes beløbene for udførsler til det eller de lande, der er omfattet af aftalen, på de i aftalen fastsatte betingelser, samlet og på samme grundlag som landbrugselementet af afgiften.

Beløbene fastsættes efter proceduren i artikel 16. Eventuelle nødvendige gennemførelsesbestemmelser til dette stykke og især foranstaltninger til sikring af, at varer, der er anmeldt til udførsel under en præferenceordning, ikke udføres under en ikke-præferenceordning eller omvendt, fastsættes efter samme procedure.

Hvis metoder til analyse af de medgåede landbrugsprodukter viser sig nødvendige, bør de metoder, der skal anvendes ved eksportrestitutioner til tredjelande for samme landbrugsprodukter, anvendes.

Artikel 9

Såfremt der i henhold til en forordning om den fælles markedsordning for en bestemt sektor fastsættes afgifter eller andre foranstaltninger ved udførsel af et af de i bilag A anførte landbrugsprodukter, kan der efter proceduren i artikel 16 og under hensyntagen til forarbejdningsindustriens særlige interesser vedtages passende foranstaltninger for visse varer, hvis udførsel på grund af deres høje indhold af det pågældende landbrugsprodukt og deres anvendelsesmuligheder kan skade virkeliggørelsen af den målsætning, der er opstillet for den pågældende landbrugssektor.

AFSNIT II

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 10

Når en nedsættelse af det landbrugselement, der finder anvendelse ved indførsel af varer i forbindelse med en præferenceaftale, indebærer en risiko for forstyrrelse af landbrugsmarkederne eller markederne for de berørte varer, finder de beskyttelsesklausuler, der gælder ved indførsel af de pågældende landbrugsprodukter, også anvendelse på de i bilag B anførte varer.

Ved vurderingen af de pågældende forstyrrelser tages der hensyn til kendetegnene for de varer, der rent faktisk er indført under præferenceordningen, sammenholdt med kendetegnene for de varer, der traditionelt indførtes inden etableringen af den pågældende ordning.

Artikel 11

Den mængde landbrugsprodukter, der er omfattet af forordningerne om de fælles markedsordninger, og som med henblik på eller som følge af udførsel ikke pålægges importafgifter eller andre afgifter med tilsvarende virkning som told, fastsættes i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 2913/92.

Den mængde varer, som tillades indført under proceduren for aktiv forædling, og som derfor ikke pålægges den i artikel 2 omhandlede afgift, med henblik på eller som følge af udførsel af andre varer er den til fremstillingen af disse varer rent faktisk medgåede mængde.

Artikel 12

1. Rådet kan efter proceduren i traktatens artikel 113 ændre tabel 1 i bilag B.

2. Tabel 2 i bilag B kan ændres efter proceduren i artikel 16 med henblik på en tilpasning til aftaler indgået af Fællesskabet.

3. Kommissionen tilpasser bilagene til ændringerne af den kombinerede nomenklatur, således at den ordning, der var gældende inden ændringerne, opretholdes uændret.

Artikel 13

1. For at kunne beregne afgiftens landbrugselement fastlægges for ikke-præferencehandelens vedkommende en liste over basisprodukter efter proceduren i artikel 16.

Basisprodukterne udvælges på grundlag af deres betydning for den internationale handel og deres prisniveaus repræsentativitet for de andre relevante landbrugsprodukter som helhed.

Mængderne af andre landbrugsprodukter, der anses for medgået, omregnes til tilsvarende mængder basisprodukter under behørig hensyntagen til de omregningsfaktorer, der er fastsat af Rådet som led i den fælles landbrugspolitik.

2. De mængder basisprodukter, der anses for at være medgået til fremstilling af de i denne forordning omhandlede varer eller eventuelt af de landbrugsprodukter, som følger den handelsordning, der fastsættes ved denne forordning, fastlægges efter proceduren i artikel 16, når sammensætningen af disse varer eller produkter ikke er godtgjort.

3. Visse landbrugsprodukter kan efter proceduren i artikel 16 ligestilles med basisprodukter for at opnå et sammenligningsgrundlag for priserne, uden at de ligestillinger, som Rådet har fastsat i forbindelse med den fælles landbrugspolitik, berøres heraf.

4. De kendetegn for basisprodukter, der er nødvendige for at opnå et sammenligningsgrundlag for priserne, fastlægges efter proceduren i artikel 16.

Artikel 14

1. Der kan efter proceduren i artikel 16 fastsættes en tærskel eller tærskler, under hvilke de beløb, der fastlægges ifølge artikel 3, stk. 2, sættes til nul. For at undgå kunstige handelsstrømme kan det efter samme procedure på visse betingelser bestemmes, at de beløb, der er fastlagt ifølge artikel 3, stk. 2, ikke skal anvendes.

2. Der kan efter proceduren i artikel 16 fastsættes en tærskel, under hvilken medlemsstaterne kan undlade at anvende beløb, der i henhold til denne forordning skal udbetales eller opkræves, og som er knyttet til én og samme økonomiske transaktion, hvis summen af beløbene ligger under nævnte tærskel.

Artikel 15

Kommissionen bistås af en forvaltningskomité for »horisontale spørgsmål i forbindelse med handel med forarbejdede landbrugsprodukter uden for bilag II«, i det følgende benævnt »komitéen«, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Artikel 16

Når der henvises til proceduren i denne artikel, finder følgende bestemmelser anvendelse. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver en udtalelse om foranstaltningerne inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Den udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i komitéen tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af komitéen afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald kan Kommissionen udsætte gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på højst én måned regnet fra datoen for denne underretning.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden én måned.

Artikel 17

Komitéen kan behandle ethvert andet spørgsmål, der forelægges af formanden, enten på dennes eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat.

Artikel 18

Efter proceduren i artikel 16 kan

— de beløb, der følger af anvendelsen af denne forordning, ændres, hvis der i en tremånedersperiode:

— foretages en ændring af en tærskelpris

— indføres, ændres eller afskaffes en produktionsrestitution eller støtte, der er gældende i alle medlemsstaterne

— der træffes foranstaltninger med henblik på at tilpasse bestemmelserne i denne forordning til de ændringer af teknisk karakter, som måtte blive foretaget i ordningen for landbrugsprodukter.

Artikel 19

Metoderne til kvalitativ og kvantitativ analyse af varer og de øvrige tekniske forskrifter, der er nødvendige til deres identifikation eller til bestemmelse af deres sammensætning, vedtages efter proceduren i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2658/87.

Artikel 20

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de for anvendelsen af denne forordning nødvendige oplysninger dels om varernes indførsel, udførsel og om fornødent deres fremstilling og dels om de administrative gennemførelsesforanstaltninger. De nærmere regler vedrørende denne meddelelse fastsættes efter proceduren i artikel 16.

Artikel 21

Forordning (EØF) nr. 3033/80 ophæves med virkning fra den 1. januar 1994. Henvisninger til den ophævede forordning anses som henvisninger til nærværende forordning.

Forordning (EØF) nr. 3034/80 ophæves fra ikrafttrædelsesdatoen for den forordning, der vedtages i henhold til artikel 13.

Artikel 22

1. Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Den anvendes fra den 1. januar 1994.

2. Anvendelsen af denne forordning på casein henhørende under KN-kode 3501 10 og på caseinat og andre produkter afledt af casein henhørende under KN-kode 3501 90 90 udsættes, indtil Rådet har truffet nærmere afgørelse herom.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 1993.

På Rådets vegne

W. CLAES

Formand

BILAG A

Liste over landbrugsprodukter, hvor prisforskellene mellem verdensmarkedet og Fællesskabets marked kan blive udlignet ved indførsel (*)

KN-kode	Beskrivelse af landbrugsprodukterne
0401	Mælk og fløde, ikke koncentreret og ikke tilsat sukker eller andre sødemidler
0402	Mælk og fløde, koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler
ex 0403	Kærnemælk, koaguleret mælk og fløde, yoghurt, kefir og anden fermenteret eller syrnet mælk og fløde, også koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler, hverken aromatiseret eller tilsat frugt eller kakao
0404	Valle, også koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler; varer bestående af naturlige mælkebestanddele, også tilsat sukker eller andre sødemidler, ikke andetsteds tariferet
0405	Smør og andre mælkefedtstoffer
0709 90 60	Sukkermajs, frisk eller kølet
0712 90 19	Sukkermajs, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedt, undtagen hybrider til udsæd
Kapitel 10	Korn (1)
1701	Rør- og roesukker samt kemisk rent saccharose, i fast form
1703	Melasse hidrørende fra udvinding eller raffinering af sukker

(*) Landbrugsprodukter tages i betragtning, når de anvendes i uforandret stand eller efter forarbejdning eller anses for medgået til fremstilling af de i tabel 1 i bilag B omhandlede varer.

(1) Bortset fra spelt til udsæd henhørende under KN-kode 1001 90 10, hybridmajs til udsæd henhørende under KN-kode 1005 10 11 til 1005 10 19, ris til udsæd henhørende under KN-kode 1006 10 10 og hybridsorghum til udsæd henhørende under KN-kode 1007 00 10.

BILAG B

TABEL 1

Varer, som er omhandlet i artikel 2, stk. 2

KN-kode	Varebeskrivelse
ex 0403	Kærnemælk, koaguleret mælk og fløde, yoghurt, kefir og anden fermenteret eller syrnet mælk og fløde, også koncentreret, tilsat sukker eller andre sødemidler, aromatiseret eller tilsat frugt eller kakao:
0403 10 51 til 0403 10 99	— Yoghurt, aromatiseret eller tilsat frugt eller kakao
0403 90 71 til 0403 90 99	— I andre tilfælde, aromatiseret eller tilsat frugt eller kakao
0710 40 00	Sukkermajs, også kogte i vand eller dampkogte, frosne
0711 90 30	Sukkermajs, foreløbigt konserverede f.eks. med svovldioxid, i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedt til umiddelbar fortæring
ex 1517	Margarine; spiselige blandinger eller tilberedninger af animalske eller vegetabilske fedtstoffer eller olier eller af fraktioner af forskellige fedtstoffer og olier fra dette kapitel, undtagen spiselige fedtstoffer og olier eller fraktioner deraf henhørende under pos. 1516:
1517 10 10	— Margarine, undtagen flydende margarine, med indhold af mælkefedt på over 10 vægtprocent, men højst 15 vægtprocent
1517 90 10	— Andre varer, med indhold af mælkefedt på over 10 vægtprocent, men højst 15 vægtprocent
1702 50 00	Kemisk ren fructose
ex 1704	Sukkervarer uden indhold af kakao (herunder hvid chokolade) undtagen lakridssaft, der indeholder over 10 vægtprocent saccharose, uden tilsætning af andre stoffer henhørende under pos. 1704 90 10
1806	Chokolade og andre tilberedte næringsmidler med indhold af kakao
1901	Maltekstrakt; tilberedte næringsmidler fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også tilsat kakao, såfremt dette udgør mindre end 50 vægtprocent, ikke andetsteds tariferet; tilberedte næringsmidler fremstillet af produkter henhørende under pos. 0401 til 0404, også tilsat kakao, såfremt dette udgør mindre end 10 vægtprocent, ikke andetsteds tariferet
ex 1902	Pastaprodukter, undtagen fyldte pastaprodukter henhørende under KN-kode 1902 20 10 og 1902 20 30; couscous eller lignende
1903	Tapioka og tapiokaerstatninger fremstillet af stivelse, i form af flager, perlegryn, sigtemel eller lignende
1904	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f.eks. cornflakes); korn (kerner), undtagen majs, forkogt eller på anden måde tilberedt
1905	Brød, wienerbrød, kager, kiks og andet bagværk, også tilsat kakao; kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater, samt lignende varer af mel eller stivelse
2001 90 30	Sukkermajs, tilberedt eller konserveret med eddike eller eddikesyre
2001 90 40	Yamsrødder, søde kartofler og lignende spiselige dele af planter, med indhold af stivelse på 5 vægtprocent og derover, tilberedt eller konserveret med eddike eller eddikesyre
2004 10 91	Kartofler i form af mel eller flager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, frosne

KN-kode	Varebeskrivelse
2004 90 10	Sukkermajs (Zea mays var. saccharata), tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, frosne
2005 20 10	Kartofler i form af mel eller flager, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne
2005 80 00	Sukkermajs (Zea mays var. saccharata), tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne
2008 92 45	Blandinger af »Müsli-typer« baseret på ikke-ristede kornflager
2008 99 85	Majs, undtagen sukkermajs (Zea mays var. saccharata), tilberedt eller konserveret på anden måde, ikke tilsat sukker eller alkohol
2008 99 91	Yamsrødder, søde kartofler og lignende spiselige dele af planter, med indhold af stivelse på 5 vægtprocent og derover, tilberedt eller konserveret på anden måde, ikke tilsat sukker eller alkohol
2101 10 99	Varer tilberedt på basis af ekstrakter, essenser og koncentrater af kaffe eller på basis af kaffe, undtagen varer under KN-kode 2101 10 91
2101 20 90	Ekstrakter, essenser og koncentrater af te eller maté samt varer tilberedt på basis af disse ekstrakter, essenser eller koncentrater eller på basis af te eller maté, undtagen varer under KN-kode 2101 20 10
2101 30 19	Brændte kaffeerstatninger, undtagen brændt cikorie
2101 30 99	Ekstrakter, essenser og koncentrater af brændte kaffeerstatninger, undtagen af brændt cikorie
2102 10 31 2102 10 39	Bagegær
2105	Konsumis, også med indhold af kakao
ex 2106	Tilberedte næringsmidler, ikke andetsteds tariferet, undtagen varer henhørende under pos. 2106 10 10 og 2106 90 91, andre end sirup og andre sukkeropløsninger, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer
2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Ikke alkoholiserede drikke, undtagen frugt- og grøntsagssafter henhørende under pos. 2009, indeholdende produkter henhørende under pos. 0401 til 0404 eller mælk eller mælkefedt af varer henhørende under pos. 0401 til 0404
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3501	Casein, caseinater og andre caseinderivater
ex 3505 10	Dextrin og anden modificeret stivelse, undtagen stivelse esterificeret og etherificeret henhørende under pos. 3505 10 50
3505 20	Lim på basis af stivelse, dextrin eller anden modificeret stivelse
3809 10	Efterbehandlingsmidler, acceleratorer til farvning eller til fiksering af farvestoffer samt andre produkter og præparater (f.eks. tilberedte appretur- og bejdsemidler), af den art der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier, på basis af stivelse eller stivelsesprodukter, ikke andetsteds tariferet
3823 60	Sorbitol, undtagen varer henhørende under pos. 2905 44

TABEL 2

Varer, som er omhandlet i artikel 2, stk. 3

KN-kode	Varebeskrivelse
0505	Skind og andre dele af fugle med påsiddende fjer eller dun, fjer og dele af fjer (også med klippede kanter) samt dun, rå eller kun rensede, desinficerede eller konserverede; pulver og affald af fjer eller dele af fjer:
0505 10	— Fjer, af den art der anvendes til stopning; dun:
0505 10 90	—— Andre end urensede
0505 90	— Andre varer
0509 00 90	Naturlige animalske vaskesvampe, andre end rå varer
1212 20	Tang og andre alger
1302 12	Plantesafter og planteekstrakter af lakrids
1302 13	Plantesafter og planteekstrakter af humle
1302 14	Plantesafter og planteekstrakter af pyrethrum eller af planterødder indeholdende rotenon
1302 19 30 og 1302 19 91	Sammensatte planteekstrakter til fremstilling af drikkevarer eller næringsmidler; andre plantesafter og planteekstrakter til terapeutisk eller profylaktisk brug
ex 1302 20	Pectater
1302 31	Agar-agar, også modificerede
1302 32 10	Planteslimer og gelatineringsmidler, også modificerede, udvundet af johannesbrød eller af frø af johannesbrød
1505	Uldfedt og fedtstoffer udvundet deraf (herunder lanolin)
1506	Andre animalske fedtstoffer og olier samt fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede
1515 60	Jojobaolie og fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede
1516 20 10	Hærdet ricinusolie (såkaldt opalvoks)
1517 90 93	Spiselige blandinger eller tilberedninger, af den art der anvendes til frigørelse af støbeforme
ex 1518	Animalske og vegetabilske fedtstoffer og olier og fraktioner deraf, kogte, oxiderede, dehydratiserede, svovlbehandlede, blæste, polymeriserede ved opvarmning i vacuum eller i en inaktiv gas eller på anden måde kemisk modificerede, undtagen varer henhørende under pos. 1516; ikke-spiselige blandinger eller tilberedninger af animalske eller vegetabilske fedtstoffer eller olier eller af fraktioner af forskellige fedtstoffer og olier fra kapitel 15, ikke andetsteds tariferet (undtagen olier henhørende under KN-kode 1518 00 31 og 1518 00 39)
1519	Industrielle monocarboxylfedtsyrer; sure olier fra raffinering; industrielle fedtalkoholer
1520	Glycerol (glycerin), også kemisk ren; glycerolvand og glycerollud
1521	Vegetabilsk voks (undtagen triglycerider), bivoks og anden insektvoks samt spermacet (hvalrav), også raffineret eller farvet
1522 00 10	Degras
1702 90 10	Kemisk ren maltose
1704 90 10	Lakridssaft, der indeholder over 10 vægtprocent saccharose, uden tilsætning af andre stoffer

KN-kode	Varebeskrivelse
1803	Kakaomasse, også affedtet
1804	Kakaosmør, kakaofedt og kakaoolie
1805	Kakaopulver, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler
2001 90 60	Palmehjerter, tilberedt eller konserveret med eddike eller eddikesyre
2008	Frugter, nødder og andre spiselige plantedele, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker, andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet:
2008 11 10	— Jordnøddesmør
2008 91 00	— Palmehjerter
ex 2101 10	Ekstrakter, essenser og koncentrater af kaffe samt varer tilberedt på basis af disse ekstrakter, essenser eller koncentrater eller på basis af kaffe, undtagen tilberedte varer henhørende under KN-kode 2101 10 99
2101 20	Ekstrakter, essenser og koncentrater af te eller maté samt varer tilberedt på basis af disse ekstrakter, essenser eller koncentrater eller på basis af te eller maté:
2101 20 10	— Uden indhold af mælkefedt, mælkeprotein, saccharose, isoglucose, glucose eller stivelse, eller med indhold af mælkefedt på under 1,5 vægtprocent, med indhold af mælkeprotein på under 2,5 vægtprocent, med indhold af saccharose og isoglucose på under 5 vægtprocent, med indhold af glucose og stivelse på under 5 vægtprocent
2101 30 11	Brændt cikorie
2101 30 91	Ekstrakter, essenser og koncentrater af brændt cikorie
2102 10	Levende gær:
2102 10 10	— Kulturgær
2102 10 90	— Andre varer, undtagen bagegær
2102 20	Inaktiv gær; andre inaktive encellede mikroorganismer
2102 30	Tilberedte bagepulvere
2103	Saucer samt tilberedninger til fremstilling deraf; sammensatte smagspræparater; sennepsmel og tilberedt sennep
2104	Suppe og bouillon samt tilberedninger til fremstilling deraf; homogeniserede sammensatte næringsmidler
2106	Tilberedte næringsmidler, ikke andetsteds tariferet:
2106 10	— Proteinkoncentrater og texturerede proteinstoffer:
2106 10 10	— — Uden indhold af mælkefedt, mælkeprotein, saccharose, isoglucose, glucose eller stivelse, eller med indhold af mælkefedt på under 1,5 vægtprocent, med indhold af mælkeprotein på under 2,5 vægtprocent, med indhold af saccharose og isoglucose på under 5 vægtprocent, med indhold af glucose og stivelse på under 5 vægtprocent
2106 90	— Andre end ostefondue og sirup og andre sukkeropløsninger, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer:
2106 90 91	— — Uden indhold af mælkefedt, mælkeprotein, saccharose, isoglucose, glucose eller stivelse, eller med indhold af mælkefedt på under 1,5 vægtprocent, med indhold af mælkeprotein på under 2,5 vægtprocent, med indhold af saccharose og isoglucose på under 5 vægtprocent, med indhold af glucose og stivelse på under 5 vægtprocent
2201 10	Mineralvand og vand tilsat kulsyre, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler og ikke aromatiseret
2202 10	Vand, herunder mineralvand og vand tilsat kulsyre, tilsat sukker eller andre sødemidler eller aromatiseret
2202 90 10	Andre ikke-alkoholholdige drikkevarer, undtagen frugt- og grøntsagssafter henhørende under pos. 2009, uden indhold af varer henhørende under pos. 0401 til 0404 eller fedt af varer henhørende under pos. 0401 til 0404

KN-kode	Varebeskrivelse
2203	Øl
2205	Vermouth og anden vin af friske druer, tilsat aromatiske planter eller aromastoffer
ex 2207	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 % vol eller derover; ethanol (ethylalkohol) og anden spiritus, denatureret, uanset alkoholindholdet: — Ikke fremstillet på basis af de landbrugsprodukter, der er anført i bilag II til traktaten
ex 2208	Ikke denatureret ethanol (ethylalkohol), med et alkoholindhold på under 80 % vol, ikke fremstillet på basis af de landbrugsprodukter, der er anført i bilag II til traktaten; spiritus, likør og andre spiritusholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger, af den art der anvendes til fremstilling af drikkevarer
2402	Cigarer, cerutter, cigarillos og cigaretter, af tobak eller tobakserstatning
2403	Andre tobaksvarer og fabrikerede tobakserstatninger; homogeniseret eller rekonstitueret tobak; ekstrakter og essenser af tobak